

- укові записки Кіровоград. держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. – Вип. 75 (3). – 2008. – С. 348–350.
5. **Срезневский И. И.** Мысль об истории русского языка / И. И. Срезневский. – М., 1959. – 165 с.
 6. **Чуян С.** Сильномарковане перехідне дієслово to tell в різних дискурсивних формах / С. Чуян // Наукові записки Кіровоград. держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. – Вип. 75 (3). – 2008. – С. 402–405.
 7. **Шоу И.** Вечер в Византии : роман (переклад з англ.) / И. Шоу. – К. : «Ада-Атіка», 1993. – 448 с.
 8. **Щерба Л. В.** Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – Л., 1974. – 186 с.
 9. **Shaw I.** Evening in Byzantium / I. Shaw. – London : New English Library : Times Mirror. – 1977. – 285 p.

Надійшла до редколегії 01.06.11

УДК 811.161.1'1

В. И. Мордань

Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара

ОТКРЫТЫЙ ТЕЗАУРУС КАК ИНСТРУМЕНТ АНАЛИЗА МЕТАЯЗЫКОВЫХ ВЕРБАЛЬНО-ИКОНИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ

Про розробку відкритого тезауруса для інвентаризації різнорівневих вербально-іконічних комунікативних одиниць з метою вирішення завдань створення єдиної метамови та рішення практичних завдань.

Ключові слова: відкритий тезаурус, інвентаризація відображальних об'єктів, вербально-іконічні паралелі, іконічна метамова.

О разработке открытого тезауруса для инвентаризации разноуровневых вербально-иконических коммуникативных единиц с целью решения задач создания единого метаязыка и решения практических задач.

Ключевые слова: открытый тезаурус, инвентаризация изобразительных объектов, вербально-иконические параллели, иконический метаязык.

The article is about open thesaurus development for inventory of iconic and verbal communicative units of different levels to solve the problem of common metalanguage building and practice

Keywords: open thesaurus, inventory of graphic objects, iconic and verbal parallels, iconic metalanguage.

В предлагаемой работе рассматриваются четыре тезиса, являющиеся ключевыми элементами заголовка:

- вербально-иконические параллели;
- метаязыковые (параллели);
- тезаурус как инструмент анализа;
- открытый тезаурус.

Тезис первый. В значительной мере благодаря техническому прогрессу нынешний уровень развития общества вывел средства изобразительной (иконической) коммуникации в разряд средств общеупотребительных, неспециальных. В сфере коммуникации, похоже, окончательно утрачивается примат вербалики как средства общения [10]. Главной средой развития этого процесса является, преимущественно, так называемая ИТ-субкультура, возрастной диапазон которой

простирается от детского до самого что ни на есть преклонного возраста [8]. Но речь идет не только об этой части общества. Нас сплошь окружают плакаты, афиши, объявления, объекты рекламы с привычным ныне включением разных изображений. Изображения и текст тесно в коммуникативном плане взаимодействуют (должны взаимодействовать, по крайней мере). Но, как показывает анализ, коммуникативная цель, поставленная этими вербально-иконическими высказываниями, чаще всего так и не достигается [3]. Просто нет механизмов, позволяющих решить эту проблему ни на этапе подготовки таких высказываний, ни при их публикации. Проблема касается вербальной в таком агрегате и изобразительной части сообщений, но, естественно, больше изобразительной. Поэтому, когда мы говорим в своих исследованиях о *вербально-иконических параллелях*, то имеем в виду: во-первых, что исповедуем лингвоцентрический подход к изучению и описанию иконических объектов и связанных с ними явлений, а во-вторых, что совершенно не исключаем корректировки традиционных, давно сложившихся для вербалики подходов и дополнения их новациями, могущими возникнуть при детальном изучении взаимодействия ее с изобразительными средствами. Вопрос только в том: где проходят названные параллели, поскольку у иконики, в противоположность вербалике, попросту нет своего, условно назовем, «словаря», «морфологии», «синтаксиса» и т. п. (см. [11]), т. е. нет собственного описательного инвентаря, нет метаязыка, способного отобразить явления изобразительного процесса.

Из сказанного вытекает также, что этот метаязык должен иметь общую с вербаликой базу, а отсюда и **второй тезис** данной работы – поиск *метаязыковых параллелей* как путь к построению единого вербально-иконического метаязыка. Данная работа – один из начальных этапов достижения поставленной нами многоаспектной цели, а именно:

- прорисовки некоего концептуального поля исследования;
- выделения, инвентаризации и классификации изобразительных объектов, претендующих на элементарные иконические конструктивные элементы;
- поиска вербальных параллелей, соответствующих выделенным элементарным иконическим элементам;
- инвентаризации и обобщения различных описаний вербальных метаязыковых категорий и наложения их на сложившиеся описательные представления, которые используются в изобразительном пространстве;
- наконец, создания некоего предварительного **синтетического коммуникативного инвентаря** – системы, наподобие системы привычных вербальных словарей (см. [10]).

Третий тезис, выраженный ключевым элементом заголовка – *тезаурус как инструмент анализа*, презентует наши работы по созданию основного компонента указанного инвентаря – некоего специфического тезауруса. Специфического потому, что в настоящее время в традиционный тезаурус включают и аудио- и видеодокументы, но это – **документы**. В нашем же случае тезаурус – это понятие самого широкого первородного толкования как «вся сумма накопленных знаний» (из [2]). Мы имеем в виду отображение знаний вербальными и изобразительными средствами разного уровня: от элементарных единиц до уровня, подобного текстовому, отображение как в статическом представлении, так и представлении анимированном, как в 2D-, так и в 3D-виде. На очереди отображение в тезаурусе элементов основных подсистем невербалики, в том числе и фонетической составляющей (тембр, интонация и т. п.). В конструкцию тезауруса заложены не только возможности исследовательского характера (например, поиск, накопление и исследование названных параллелей, где в полной мере нами используется опыт по-

строения «ассоциативно-вербальных моделей языкового сознания» и работы по созданию т. н. ассоциативных тезаурусов [1; 14; 15]), но и заложена возможность решения сугубо прагматических задач. Это:

- оптимальная реализация учебного процесса в сфере художественного образования, например, в процессах контроля знаний при составлении и последующем итоговом анализе разного рода изобразительных и смешанных тестов;

- рекламная деятельность, пропаганда и агитация, задачи создания систем, связанных с понятием фирменного стиля и других дизайнерских задач, уязвимых в плане неоднозначности восприятия;

- розыскная деятельность, например, при составлении розыскных картотек, где объект поиска может быть автоматически представлен во множестве своих эмоциональных проявлений;

- решение проблемы известной ущербности вербального текста, обычно компенсируемой эксплицитной составляющей, которая теперь в большинстве ситуаций может быть без труда заменена явным представлением (простейший пример – уже привычные смайлики);

- проблема информационного поиска в массивах графической информации. Здесь такой тезаурус, работая в привычной для себя роли, принимая поисковые предписания на основе комбинации словесных и изобразительных элементов, обеспечил бы эффективный поиск этой информации посредством традиционных поисковых систем, дополненных системой распознавания образов;

- такая проблема как интер-общение. Можно предположить, что мы на пороге очередного витка диалектической спирали, когда общество вернется к «описательно-изобразительным приемам» в общении (из [5]), бытовавшим на заре нашей цивилизации. Программа превращает обычный текст любого национального языка (не обязательно написанного) в некий «иконический текст» – по форме нечто вроде озвученного комикса или ребуса, понятного в любом нацсоциуме. Возможна обратная ситуация – упомянутый «иконический текст» или любое привычное графическое произведение отображается в виде вербального текста. Понятность здесь призван обеспечить разрабатываемый тезаурус.

Наконец, **четвертый тезис – открытый тезаурус**. Речь идет о задаче наполнения тезауруса данными и актуализации хранимого. Любая система обеспечения коммуникации постоянно находится в состоянии непрерывного развития, поэтому для нормального функционирования представляющей эту систему информационной базы остро стоит непростая задача как раз актуализации последней и обеспечения достоверности ее данных, в данном случае – категории крайне неоднозначной (по крайней мере в рамках общепринятых представлений). Здесь достаточно четко различим **стартовый этап** и **текущие корректировки** по мере возникновения соответствующих событий. На первом этапе разыскиваются и подлежат инвентаризации любые графические представления тех или иных материальных объектов, состояний, процессов, событий и т. п. Очень продуктивным в этом плане является сбор, анализ (причем анализ совместно с антецедентом) и препарирование разного рода объектов графической стилизации. Это логотипы, где естественным образом пересекаются графическая и вербальная составляющие; это разного рода пиктограммы и геральдические знаки, где достаточно прозрачно пресуппонируется содержательный уровень, а иногда и весьма четко проглядывает упомянутый антецедент, т. е. то, что заменяется стилизованным изображением.

В этом плане особый интерес представляет портретная графика, выраженная в такой ее разновидности, как шарж. Кстати, шарж – это не только «портретное изображение, в котором при определенном внешнем сходстве гипертрофиро-

ванно обособлены самые характерные черты модели», т. е. разновидность карикатуры, но и рисунок сюжетный, групповой, предметный, «когда изображается с юмором какой-либо предмет, например, любимый автомобиль или компьютер», и даже шаржи на животных [13]. Подобное трактование дает и Википедия [4]. Особый интерес определяется тем, что, во-первых, именно в этом направлении графики в полной мере отображается то, что обычно считается областью невербальной коммуникации, что с трудом передается словесно или создает известную текстовую избыточность. Таким способом отображается множество абстрактных понятий, не имеющих предметного аналога, скажем, таких как *ласковый*, *злой*, *холодный* и т. п. Во-вторых, этой проблеме посвящено много фундаментальных работ, например, работ, относящихся к кинесике (К. Бердвистл, И. Соболевский и др.), а также работ методического плана с обильным иллюстративным материалом (в том числе персонифицированного характера), который с минимальной содержательной коррекцией пригоден для непосредственного включения в базу данных тезауруса. Здесь особо следует отметить практические работы Пола Экмана [4], который на основе анализа множества литературных источников с упоминанием различных выражений человеческого лица, произвел их описание, классификацию и кодирование. Классификация осуществлялась по оригинальной методике, разработанной им и Уоллесом Фризенем в 1978 году. На сегодня «это общепринятый стандарт систематической классификации физического выражения эмоций». Методика, известная как **Система кодирования лицевых движений (FACS – Facial Action Coding System)**, изложенная более чем на 500 страницах, доказала свою пользу для психологов и аниматоров [4].

Для реализации механизма **текущих корректировок** нами рассматриваются принципы и технология создания и сопровождения уже упоминавшихся ассоциативных тезаурусов [1; 14; 15], где, очевидно, возможна объективизация разного рода восприятий, в том числе и абстрактных. Это позволит выявить и подтвердить или, наоборот, отменить некоторые спорные посылы физиогномики, а также разные, приводимые в литературе данные по «архетипам бессознательного», касающиеся накапливаемых вербальных и изобразительных массивов. Здесь, на наш взгляд, наиболее перспективным и продуктивным способом реализации сопровождения является удивительный пример общеизвестной Википедии (Wikipedia), которая, будучи задумана как вспомогательная база черновых материалов «свободной энциклопедии Nupedia» (материалов, которые коллективно обсуждались бы и дорабатывались), не успев появиться в Интернете, стала самостоятельным и востребованным ресурсом. Поэтому разработка, о которой речь в данной работе, готовится к размещению на одном из интернет-сайтов. Таким образом, разрабатываемый тезаурус будет изначально иметь **открытый статус** и свободно актуализируемое и сопровождаемое профессиональной экспертизой наполнение.

Как один из начальных этапов создания указанного тезауруса и отработки принципов его использования разрабатывается информационная база для текстовой информации, включая описание и параметризацию источников как стартового этапа, так и этапа текущих корректировок. Здесь нами применены ранее апробированные принципы построения лексикографической информационной базы [7; 9]. Одновременно в рамках имеющегося опыта решается задача хранения и сопровождения разноуровневых графических объектов-образцов, предъявляемых системе распознавания образов в ходе обработки ею графических объектов наполнения WEB-сайта и формирования в результате соответствующих текстовых последовательностей. Последние включаются в МЕТА-инструкции сайта (например, в CONTENT-атрибут) в качестве поискового образа документа. На данном этапе – это не связный текст, а набор ключевых слов, словосочетаний, что вполне

в данном случае допустимо и значительно упрощает задачу. Этим обеспечивается возможность поиска такого сайта традиционными интернет-ИПС не только по вербальному содержанию сайта, но и косвенно – по его изобразительной составляющей. Это особенно важно при необходимости частого обновления контента WEB-документа. На очереди разработка надстройки для традиционного интернет-поисковика, которая, используя тезаурус, анализирует введенное поисковое предписание, а в найденном материале – графику и по заданным критериям фильтрует найденные источники для исключения изобразительного «шума».

В условиях нынешнего галопирующего технического и технологического прогресса, особенно в области информационных технологий, работы выполняются с постоянной оглядкой на неминуемые серьезные корректировки. Внимание сосредоточено на трех уровнях: на идеологическом уровне (поиск и апробирование наиболее оптимальных моделей, которые бы накладывались как на вербальную, так и на иконическую составляющую), на внешнем интерфейсном уровне (осуществление наиболее эффективного способа взаимодействия с информационной структурой) и на внутреннем технологическом уровне (техническая и технологическая реализации: структуры баз данных, программное обеспечение и т. п.).

На первом уровне поиск, анализ и описание осуществляются в рамках когнитивного моделирования, позволяющего реализовывать категоризации независимо от того, вербальное это представление или иконическое [6]. На втором уровне серьезным подспорьем являются достаточно продвинутые средства WEB-строительства (WEB-usability), позволяющие достаточно эффективно реализовать разного рода графические аллегории, включая аллегории анимированные. И не исключено, что в ближайшее время мы получим возможность непосредственного отображения осязательных, тактильных и т. п. «метафор». Третий уровень – технологический – относительно решен, по крайней мере, в части автоматизации формирования тезаурусных структур (см., например: [12]) – процессов постоянных, трудоемких и непростых. Кроме того, в последнее время появился ряд доступных систем распознавания образов, ранее известных нам как распознаватели отсканированного текста. Это программы, использующие специальные алгоритмы поиска изображений по содержанию, так называемые CBIR-алгоритмы (Content Based Image Retrieval). Некоторые из них, которые предусматривают внешний ввод поискового предписания в виде изображения (например, **GazoPa** [www.gazopa.com], **Retrievr** [retrievr – search by sketch search by image]), обнадеживающе показали себя в работе с экспериментальной моделью описанного тезауруса.

Библиографические ссылки

1. **Автоматизированная система научных исследований ассоциативных экспериментов (АСНИ АЭ)**. – Режим доступа : <http://philippovich.ru/Projects/ASIS/>
2. **Арнольд И. В.** Основы научных исследований в лингвистике / И. В. Арнольд. – М. : Высш. шк. – Режим доступа : <http://www.classes.ru/grammar/128.Arnold-research/html/topic.html>
3. **Будник К. В.** Про комунікативний аналіз друкованих рекламних оголошень / К. В. Будник, В. І. Мордань // Філологічні науки : зб. наук. пр. ст.-в фак-ту : у 2-х т. Т. 1 / упоряд. О. І. Панченко. – Д. : Пороги, 2007. – С. 280–283.
4. **Википедия**. – Режим доступа : <http://ru.wikipedia.org/wiki/>
5. **Гельб И. Е.** Опыт изучения письма (основы грамматики) / И. Е. Гельб; пер. с англ. – М. : Радуга, 1982. – 368 с.
6. **Лакофф Дж.** Когнитивное моделирование (George Lakoff. Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind. 1987. Гл. 1, 17.) / Дж. Лакофф. – Режим доступа : <http://victor-safronov.narod.ru/systems-analysis/papers/cognitive-modelling.html>.

7. **Мордань В. И.** Аналитическое представление текстов в лексикографической информационной базе / В. И. Мордань // IV Міжнар. конф. «Франція та Україна, науково-практичний досвід у контексті діалогу національних культур», 13–15 травня 1997 р. : тези допов. – Т. 1, ч. 1. – Дн., 1997.
8. **Мордань В. И.** К вопросу об эволюции языковых средств коммуникации и некоторые следствия этого процесса / В. И. Мордань // Язык: модель, структура, функционирование : сб. науч. тр., посвященный 70-летию проф. И. И. Меньшикова / под общ. ред. проф. Т. С. Пристайко. – Д. : Пороги, 2007. – С. 60–67.
9. **Мордань В. И.** Кроссворд как объект лингвистического исследования / В. И. Мордань // Вісник Дніпропетр. ун-ту. Серія «Мовознавство». – 2002. – Вип. 7. – С. 60–65.
10. **Мордань В. И.** Метаязыковые проблемы вербально-иконической коммуникации / В. И. Мордань // Вісник Дніпропетр. ун-ту. Серія «Мовознавство». – 2009. – Вип. 15, т. 2. – С. 95–102.
11. **Мордань В. И.** Метаязыковые проблемы художественного воспитания / В. И. Мордань // Педагогіка середньої та вищої освіти : зб. наук. праць. – Вип. 26 : Мистецька освіта в Україні (історія, методи, технології). – Кривий Ріг : КДПУ, 2009. – С. 263–268.
12. **Панченко А.** Технология автоматизированного построения информационно-поискового тезауруса / А. Панченко. – Режим доступа : http://www.philippovich.ru/Persons/Panchenko/article_thesauri.pdf
13. **Сайт «Шишкин Иван Иванович».** – Режим доступа : <http://www.ivanshishkin.ru/>.
14. **Филиппович А. Ю.** Автоматизированная система научных исследований ассоциативных экспериментов (АСНИ АЭ) / А. Ю. Филиппович // Вопросы психолингвистики 6, 2007. – М., 2008. – С. 142–152.
15. **Черкасова Г. А.** Формирование баз лингвистических знаний с использованием технологии ассоциативного эксперимента / Г. А. Черкасова // Третья Всесоюзная конференция по созданию Машинного фонда русского языка : тез. докл. (Ч. 1). – М., 1989. – С. 197–199.

Надійшла до редколегії 27.05.11

УДК 811.161.1'367

И. В. Острецова

Днепропетровская металлургическая академия

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБЪЕКТНЫХ АКТАНТОВ В ВЫСКАЗЫВАНИЯХ С ОПИСАТЕЛЬНЫМИ ПРЕДИКАТАМИ (на материале специальных дискурсов)

На матеріалі висловлювань з описовими предикатами, що функціонують у навчальних текстах з металургії, медицини та права, розглянуто види об'єктних актантів, способи вираження їх у тексті, а також особливості сполучуваності їх з іншими компонентами пропозиційної структури.

Ключові слова: описовий предикат, пропозиційна структура, об'єктний актант.

На материале высказываний с описательными предикатами, функционирующими в учебных текстах по металлургии, медицине и праву, рассмотрены виды объектных актантов, способы их текстового представления, а также особенности их сочетаемости с другими компонентами пропозициональной структуры.

Ключевые слова: описательный предикат, пропозициональная структура, объектный актант.